

楞嚴咒句偈疏解

The Shurangama Mantra
with Verse and Commentary

五三八 毗陀耶

538. Pi Tuo Ye

宣化上人講解
國際譯經學院記錄翻譯
比丘恒順 修訂

Commentary by the Venerable Master Hua
English Translated by the International Translation Institute
Revised by Bhikshu Heng Shun



【頌】

成就無上大威神
光明遍照淨絕氛
正覺世尊執法令
結界護教最嚴森

Verse:

*Accomplishing unsurpassed great awe-inspiring power.
Light shines everywhere to purify defilement.
The World Honored One of proper enlightenment executes the Dharma-decrees.
Establishing the sacred boundaries and protecting the teachings in the most solemn way.*

【解】：

「成就無上大威神」：
此句是講佛部佛寶，佛是
福慧圓滿，萬德莊嚴，具
有無上大威神力。

「光明遍照淨絕氛」：
其光明遍照之處悉令清
淨、吉祥、無諸垢穢。

「正覺世尊執法令」：
毗陀耶又翻正覺毗盧遮
那如來，世尊執持法令。

「結界護教最嚴森」：
此是佛頂光聚大明心咒，
在神咒結界之處，均要嚴
謹護持正教，恭敬三寶，
結界處是最嚴及莊嚴，
不可放肆。❀

Commentary:

Accomplishing unsurpassed great awe-inspiring power. This line pertains to the Buddha Jewel of the Buddha Division. Buddhas are perfect in blessings and wisdom and adorned with myriad virtues. And they are replete with unsurpassed great awe-inspiring spiritual power.

Light shines everywhere to purify defilement. His light shines in all places and causes them to be totally pure, auspicious, and devoid of all defilement.

The World Honored One of Proper Enlightenment executes the Dharma-decrees. “Pi Tuo Ye” is also translated as the Tathagata Vairochana of Proper Enlightenment. He’s the World Honored One who executes and maintains the Dharma-decrees.

Establishing the sacred boundaries and protecting the teachings in the most solemn way. This is the Great Bright Heart Mantra of the Clusters of Light at the Buddha’s Crown. At the site where the sacred boundaries have been established, everyone must strictly and solemnly protect and uphold the Proper Teachings and revere the Three Jewels. The site where these sacred boundaries have been set is most solemn and adorned. No one can have improper behavior.

❀